



СУНЬ

ЦЗЫ

ИСКУССТВО
ВОЙНЫ

УДК 355.4

ББК 68

С89

Серия «Книга мудрости»

Переводчик *М. Михайлов*
Дизайн макета *Е. Аленушкина*

СУНЬ-ЦЗЫ

С89 Искусство войны / Искусство войны / Сунь-цзы ; пер. с англ. М. Михайлова. — Москва : Издательство АСТ : Кладезь, 2019. — 192 с. — (Книга мудрости).

ISBN 978-5-17-117305-0

Сунь-цзы — китайский стратег и мыслитель, предположительно, живший в VI веке до нашей эры. В течение двух тысячелетий трактат «Искусство войны», написанный Сунь-цзы, остается самым важным военным трудом.

УДК 355.4

ББК 68

ISBN 978-5-17-117305-0

© ООО «Издательство АСТ», 2019



Издательство АСТ
Москва





СОДЕРЖАНИЕ

Введение	7
Планирование	15
Ведение войны	25
Стратегическое нападение	33
Развертывание	45
Движущая сила	53
Существенное и несущественное	63
Маневрирование против неприятеля	79
Девять Переменных	93
На марше	103
Рельеф местности	119
Девять типов территорий	133
Атака с применением огня	155
Использование шпионов	165
Примечания	175





ВВЕДЕНИЕ





С	Ц
У	З
Н	Ы
Ь	

Перед вами необычная книга — она была написана две с половиной тысячи лет тому назад на классическом языке и до сих пор включена в список рекомендуемых для прочтения книг Морского корпуса Соединенных Штатов. Помимо этого она была любимым произведением таких известных фигур, как генерал Дуглас Макартур и Мао Дзэдун. Более того, «Искусство войны» начало новую жизнь вне военных кругов в мире современного делового менеджмента — простой поиск в Интернете по сочетанию «*Искусство войны* + *деловая стратегия*» выдаст сотни сайтов, предлагающих неоценимое коммерческое понимание и применение, основанных на этом древнем тексте.

Согласно легенде эта книга — была написана Сунь У, более известным, как Sunzi (Sun Tzu в старом романском стиле, Сунь-Цзы в русской транскрипции) — он был командующим армией и стратегом на службе у князя Хо Люй государства У в период, описанный в анналах периода «Весен и Осени» Древнего Китая (770—476 гг. до н.э.). Точность этой версии является, тем не менее, материалом горячих научных дискуссий — некоторые эксперты полагают, что несовместимости и анахронизмы, присутствующие в тексте, указывают на более позднюю дату написания, а другие оспаривают даже само существование Сунь-Цзы как исторической фигуры. Еще одним спорным моментом является существование более позднего произведения,

И
С
К
У
С
С
Т
В
О

В
О
Й
Н
Ы



С	Ц
У	З
Н	Ы
Ь	

датируемого второй половиной IV в. до н.э., с таким же названием — *«Искусство войны»*, — написанного человеком по имени Сан Бин, который также известен как Сунь-Цзы.

Окончательного, стандартного текста этой книги не существует — она копировалась столетиями: небольшие изменения так или иначе неизбежно проникали в книгу, как это происходило с большинством древних рукописей. Кроме того, классический китайский язык писался без знаков пунктуации, что еще больше увеличивает количество возможных разночтений.





И
С
К
У
С
С
Т
В
О

В
О
Й
Н
Ы



***«...ВОЙНА — ЭТО МЕСТО,
ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ЖИЗНЬ
И СМЕРТЬ...»***





С	Ц
У	З
Н	Ы
Ь	

Есть также множество мест, где текст бесспорно испорчен. Все это, складываясь с потенциальной неоднозначностью фактического классического китайского языка, означает, что двух одинаковых интерпретаций книги «Искусство войны» попросту не существует. Для перевода я использовал одну из наиболее широко принятых версий текста периода династии Сунг (960–1279 гг. н.э.), а там, где присутствуют противоречивые интерпретации, я пытался использовать контекст и баланс прозы.

Структура текста обычно не вызывает споров: он разделен на 13 глав, каждая глава посвящена одному аспекту организации или стратегического планирования. Некоторые из этих глав более сложные и завершенные, чем другие — это тоже



указывает на возможные нарушения в тексте. Все они, тем не менее, одного уровня по практической их применения — особенно что касается интерпретации Сунь-Цзы настроения солдат (как собственных, так и неприятеля) по их поведению. Что примечательно и что поднимает данную работу выше простого военного руководства — так это эlegantность слога и использование основных принципов даосизма. С точки зрения Сунь-Цзы, командующий не является просто случайным солдатом: он — ученый, джентльмен и философ. Глубокая выразительность в изложении каждого мистического элемента, несомненно, связана с тем, что книга продолжает жить и пользоваться всеобщей притягательностью.

Джеймс Трапп

Сунь-Цзы сказал...^[1]

И
С
К
У
С
С
Т
В
О

В
О
Й
Н
Ы



ПЛАНИРОВАНИЕ

